



## Bản thông tin

# Số 35 Chăm nom người trọng bệnh và người hấp hối

Người ốm nặng và người hấp hối cần sự giúp đỡ và trông nom để có thể tự chủ về cuộc sống của mình lâu nhất có thể theo các mong muốn riêng.

Phục vụ giảm đau cho người bệnh có mục đích làm giảm những chịu đựng và giữ cho cuộc sống có phẩm chất lâu nhất có thể. Những biện pháp dùng thuốc, chăm sóc, tâm lý xã hội, và tâm linh - với sự ủng hộ của các dịch vụ ngoại trú và thiện nguyện hộ tống người trọng bệnh - góp phần vào mục đích này .

Mong muốn cụ thể về những phương pháp trị liệu nhất định hoặc các phẫu thuật của thầy thuốc cần được ghi rõ trong một bản Ý nguyện Bệnh nhân.

Quý vị có các thông tin đầy đủ hơn trong Bản thông báo Số 24.

Trung tâm hộ tống người bệnh nặng (ZAH), Herrmannstraße 256-258, 12049 Berlin, ĐT: 030 / 40 71 11 13 ([www.hospiz-aktuell.de](http://www.hospiz-aktuell.de)) tư vấn về tử vong, đau buồn cũng như Ý nguyện bệnh nhân và giới thiệu các dịch vụ giúp đỡ cho người ốm nặng và người hấp hối cũng như cho thân nhân chăm sóc họ.

### **Chăm nom ngoại trú**

Về nguyên tắc, thầy thuốc gia đình cũng như dịch vụ chăm sóc đang làm việc sẽ chăm nom người bệnh đến phút cuối đời. Nếu cần có thể nhận thêm giúp đỡ của một điều trị viên và một thầy thuốc chuyên về giảm đau.

Các dịch vụ ngoại trú kèm giúp bệnh nhân nặng với những người giúp đỡ thiện nguyện được đào tạo sẽ bổ sung vào chăm sóc và trị liệu, họ cung cấp cho người trọng bệnh hoặc người hấp hối và thân nhân trước hết là thì giờ và sự quan tâm cá nhân. Họ sẽ theo hộ tống trong cả thời gian đau buồn. Quý vị nhận được thông tin đầy đủ hơn từ Trung tâm hộ tống người bệnh nặng.

Khi một người ốm nặng không thể cứu chữa được với thời gian sống ngắn hạn có những triệu chứng như đau đớn đòi hỏi chăm sóc đặc biệt tốn kém, thầy thuốc điều trị có thể chỉ định biện pháp „Chăm sóc giảm đau chuyên khoa ngoại trú“ (SAPV). Biện pháp này được các thầy thuốc được đào tạo tiếp chuyên sâu về SAPV cùng với các chuyên viên chăm sóc SAPV thực hiện. Nếu cần, dịch vụ hộ tống người bệnh nặng, điều trị viên, giáo sĩ và các nhà tâm lý học sẽ cùng tham gia. Các thầy thuốc SAPV thường xuyên đến thăm bệnh và đảm bảo khả năng tìm gặp họ bất cứ thời điểm nào. Nhờ điều trị giảm đau phẩm chất cao và khống chế các triệu chứng bệnh có thể đạt được việc kéo dài thời gian người bệnh ở lại nhà mình lâu nhất có thể.

Quý vị có thể nhận thêm thông tin về SAPV tại Hội Home Care Berlin e. V., ĐT: 030 / 453 43 48 hoặc trong trang web [www.homecareberlin.de](http://www.homecareberlin.de).

## **Chăm nom nội trú**

### **Điều trị giảm đau trong bệnh viện**

Khi những triệu chứng do bệnh và do điều trị mà bệnh nhân phải chịu đựng đã đến mức không thể khống chế trong phạm vi gia đình được nữa, điều trị giảm đau trong bệnh viện thường là trong phòng giảm đau có thể làm giảm những chịu đựng đó. Khi trạng thái đã ổn định, bệnh nhân có thể trở về nhà.

### **Chăm nom nội trú người bệnh nặng**

Trên cơ sở một giám định của thầy thuốc bệnh nhân có thể quyết định được chăm nom nội trú hộ tống người bệnh nặng. Được nhận vào chăm nom là những người bệnh đã phát triển đến mức không thể chữa được nữa và cuộc sống chỉ còn kéo dài vài tuần hay vài tháng. Điều kiện để được nhận nội trú là chăm nom ngoại trú cho bệnh nhân trong phạm vi gia đình không còn đủ và điều trị nội trú trong bệnh viện không cần thiết nữa.

Việc chăm nom trong phòng Hộ tống người trọng bệnh do thầy thuốc gia đình hoặc một thầy thuốc SAPV đảm nhiệm.

Nhóm hộ tống người bệnh nặng với những nhân viên thiện nguyện đảm bảo trông nom về các mặt giảm đau, tâm lý xã hội và tâm linh.

### **Chăm nom trong trại chăm sóc**

Nhiệm vụ trông nom trong Trại chăm sóc bao gồm cả việc chăm nom và hộ tống người trong trại khi bệnh nặng và hấp hối. Nhiều trại chăm sóc có các nhân viên thành thạo trong chăm sóc giảm đau. Nhiều trại cộng tác với các dịch vụ hộ tống thiện nguyện ngoại trú và các nhân viên thiện nguyện đến thăm người hấp hối trong trại chăm sóc và hộ tống họ nếu có mong muốn. Ngoài sự trông nom của bác sĩ gia đình, người thuộc Trại chăm sóc có thể có sự chăm sóc của các thầy thuốc SAPV tại Trại.

**Cộng tác viên Trạm Tư vấn Chăm sóc chúng tôi sẵn sàng  
tư vấn Quý vị**

**[www.pflegestuetzpunkteberlin.de](http://www.pflegestuetzpunkteberlin.de)**

Chủ quản các Trạm Tư vấn Chăm sóc Berlin là các Quý Chăm sóc Berlin và Bang Berlin.

Thời điểm: 01/15  
vietnamesisch